

UN POUR TOUS TOUS POUR UN

JOURNAL SUISSE D'EGYPTE

ET DU PROCHE-ORIENT

Organe Officiel
des Sociétés Suisses

d'Égypte, de Palestine et de Syrie

Le Journal Suisse d'Égypte et du Proche-Orient est envoyé à tous les Suisses d'Égypte, et du Proche-Orient. Abonnements facultatifs : Égypte 50 P.T. par année. Pour la Suisse et l'Étranger : - 25 Frs. suisses par année.

Adresse télégraphique «HELVÉ»

Rédaction, Administration et Expédition : Bulkeley-Alexandrie Tél. R. 1541.

La Quinzaine suisse

Ouverte le samedi 8 avril, la «Quinzaine Suisse» s'est terminée le samedi 22 avril. Du vernissage à la Soirée de clôture, l'Exposition et les diverses Manifestations prévues au programme, auront connu un succès inespéré, dont on ne saurait trop féliciter le Comité organisateur. La réussite fut aussi complète au point de vue artistique que financier. Le but que s'étaient fixé les promoteurs a été atteint et cette «Quinzaine suisse» demeurera comme l'un des efforts les plus remarquables qu'ait tenté et réalisés notre Colonie.

Il ne s'agissait, dans la pensée des promoteurs, ni de céder à cette vague de nationalisme agressif qui risque de submerger tout une part des valeurs spirituelles et morales du monde d'aujourd'hui, ni sacrifier à une vanité puérile. Notre caractère suisse répugne à cette ostentation. Simple, il paraissait opportun et légitime de rendre une fois hommage à nos artistes, de leur donner un témoignage public d'encouragement et de sympathie et de prouver à ceux qui n'avaient que trop tendance à l'ignorer — et ils étaient nombreux, même à l'intérieur de notre Colonie, que nos artistes suisses ne sont pas un mythe. Nous avons le droit de tirer quelque fierté de leur activité, — si discrète fût-elle — et nous n'avons rien à envier, sous le rapport de la vie artistique, à des Colonies beaucoup plus nombreuses que la nôtre.

Les obstacles à vaincre étaient multiples et le Comité d'organisation ne se faisait aucune illusion sur les difficultés de la tâche. Il se mit à l'œuvre cependant et le projet patronné par la Société Suisse et la Nouvelle Société helvétique, entra peu à peu dans la voie des réalisations. L'organisation se fit «à la Suisse» c'est-à-dire avec cette conscience et cette Gründlichkeit qu'il est facile de blaguer, mais qui n'en demeurent pas moins à la base du succès d'une entreprise de cette envergure. Les invitations, les prospectus, le catalogue comprenant 409 numéros tout fut établi avec beaucoup de scrupules, de soins et avec ce souci de présentation, de discrétion, de tenue, qui se marqua dans les moindres détails de la mise en œuvre de l'Exposition et des différentes manifestations musicales et littéraires, de cette «Quinzaine suisse».

Tant d'efforts et un dévouement si désintéressés n'auront pas été vains. Le Vernissage à lui seul, en offrit la preuve. Chez les invités et chez les visiteurs, se marquait la plus joyeuse surprise, et l'impression générale peut se résumer dans l'exclamation de cet Anglais, flegmatique de tempérament et de profession, qui répétait, «Je n'aurais jamais cru...! Je n'aurais jamais cru...! Ce qu'il n'aurait jamais cru, il ne nous l'a pas dit, mais nous l'avons compris et sa surprise nous a paru être l'éloge le plus agréable, qui pût être adressé aux promoteurs de cette initiative.

L'Exposition n'a cessé d'attirer au cours de ses quinze jours des visiteurs... et des acheteurs. Nos artistes ont vendu et bien vendu. La soirée consacrée à la Musique de Chambre, le Récital littéraire, le Concert symphonique dont nos lecteurs

trouveront plus loin le compte-rendu, remportèrent un succès dont toute la presse s'est plu à souligner l'importance.

La «Quinzaine suisse» s'est terminée le plus gaiement du monde; le règlement des comptes a permis de constater que, comme nous le disions tout à l'heure, le résultat financier n'a pas été au-dessous du résultat artistique. C'est là une constatation des plus réjouissantes. Elle est due au talent des partisans, à l'agrément du Cercle Suisse d'Alexandrie qui se prête admirablement à une manifestation de ce genre, elle est due également au dévouement inlassable et au désintéressement des organisateurs. C'est par l'union de tous ces éléments que le succès a été atteint, et c'est grâce à cette collaboration amicale qu'il a été si complet.

Sans vouloir dresser un palmarès et dire à chacun en particulier la part de gratitude qui lui revient de droit, bornons-nous, — en attendant la parution d'un fascicule spécial qui sauvera de l'oubli les diverses manifestations de cette «Quinzaine» consacrée en terre d'Égypte à rendre hommage à notre Pays, — à les associer tous, dans un même sentiment de reconnaissance aussi sincère que méritée.

F.

Une assistance choisie se trouva donc réunie le 18 avril dans la grande salle des fêtes du Cercle suisse où l'Orchestre Symphonique d'Alexandrie, sous la direction de son chef éminent, Monsieur Huttel, interpréta un «Prélude» et une «Petite suite pour orchestre à cordes» de Conrad Beck, ainsi que la «Pastorale d'été» et le «Roi David» de A. Honegger.

L'éclat de cette réunion était rehaussé par la présence de Mr. Conrad Beck qui, hôte d'Alexandrie depuis quelque temps, assistait à la présentation au public helvète-égyptien de deux de ses compositions.

A. Honegger et Conrad Beck sont suffisamment connus du public, en général, et des Suisses d'Égypte, en particulier, pour qu'il soit superflu de présenter ces deux maîtres; d'ailleurs, il a paru dans les colonnes de ce journal (No. du 13 Avril) une biographie succincte de chacun d'eux à laquelle nous prions nos lecteurs de se reporter.

Tout d'abord, en un raccourci dont nous avons admiré la forme autant que l'esprit d'analyse, Monsieur le Pasteur Widmer plaça l'auditoire dans l'atmosphère convenable en brossant un rapide tableau de la «Musique en Suisse». Il sut mettre en

né par un art qui, malgré l'emploi de combinaisons harmoniques audacieuses, sait toujours rester «de la musique» c'est-à-dire «un ensemble de sons agréables à l'oreille».

Nous n'entrerons pas dans l'analyse détaillée des œuvres inscrites au programme; notons simplement que la «Pastorale d'été» réussit pleinement à suggérer à l'auditeur une impression de calme champêtre. Signalons encore l'emploi de certains procédés (chants d'oiseaux notamment) qui, appartenant à la musique descriptive, sont vivement reprochés au maître de Bonn par d'impitoyables censeurs contemporains qui ne voient dans le premier mouvement de la «symphonie pastorale» qu'une musique à l'usage de «concoups d'horloges».

La suite symphonique «Le Roi David» que nous avons entendue est composée d'extraits d'un ouvrage beaucoup plus vaste dans le genre oratorio. Toutes les parties en sont belles par la richesse de l'inspiration; nous avons cependant particulièrement admiré le «Cortège» au rythme évocateur et aux timbres recherchés, la «Chanson d'Ephraïm» qui nous émut délicieusement par son charme si prenant et enfin la «Danse devant l'Arche» au mouvement si coloré.

L'exécution du «Prélude» et de la «Petite Suite» de Conrad BECK fut pour nous l'occasion de constater la force de persuasion que possède l'école actuelle qui, par des procédés inédits, se propose de renouveler l'art musical.

Il serait téméraire d'exprimer une opinion en bien ou en mal sur des œuvres entendues une fois seulement et qui doivent être étudiées dans la partition. L'art d'un compositeur de l'envergure de Monsieur Conrad BECK mérite autre chose qu'une appréciation hâtive, favorable ou non. D'ailleurs il n'est point dans le rôle d'un modeste critique de distribuer des éloges ou des blâmes.

Malgré cela, l'audition d'œuvres si hardies et d'une technique si nouvelle nous plonge, toute proportion gardée, dans un étonnement comparable, sans doute, à celui qu'éprouveront ceux qui assisteront à la première exécution du «Tanhauser» de R. WAGNER et de la «Symphonie fantastique» de BERLIOZ; ces œuvres furent considérées, à leur époque, par les fidèles du classicisme comme des révolutions iconoclastes alors qu'elles ne constituent, comparativement à ce qui se fait aujourd'hui, que de timides tentatives dans la voie de l'innovation. On a bien raison de dire que les créateurs sont toujours à un stade artistique plus avancé que celui de l'élite.

La musique de Monsieur Conrad BECK, du moins ce que nous en avons entendu, nous paraît être exclusivement cérébrale et ne sacrifier que peu à l'émotion; c'est, il nous semble, un jeu subtil de rythmes originaux, de tonalités et de modulations peu communes, de savants arrangements harmoniques, moyens qui constituent une sorte de mathématique musicale extrêmement complexe dénotant un métier achevé. Il est possible que ce soit la forme classique de demain.

Si notre mémoire est bonne, nous avons noté dans le «Prélude», qui est, paraît-il, une œuvre de jeunesse composée à l'occasion d'une fête d'étudiants, un chant très large suivi d'une sorte de canon à deux voix joué tour à tour par les

divers instruments. La «Petite Suite» est d'une très grande originalité d'inspiration. Signalons la «Marche» au motif initial si curieux et le «Presto» qui, bisé par l'orchestre, déclina une tempête d'applaudissements.

De l'exécution nous dirons qu'elle fut en tous points excellente et que nous sommes de plus en plus étonné qu'avec peu de répétitions et des moyens relativement réduits, surtout en ce qui concerne les instruments à vent, Monsieur Huttel arrive à obtenir de pareils résultats. Un effort de ce genre de la part du chef d'orchestre et de ses collaborateurs, mérite de vifs éloges et de chaleureux encouragements.

Ce fut donc un concert très réussi. Oserons-nous, pour terminer, faire une remarque qui n'est point une critique?

Malgré tout le plaisir que nous eûmes à entendre les œuvres de deux maîtres de grande classe jouissant d'une réputation mondiale, n'eût-il pas été intéressant pour nous, vivant en Égypte, de voir figurer au programme musical, comme cela se fit pour l'exposition de peinture et la lecture de poésies, quelques pièces nées sur le sol égyptien, résultats de la réaction d'un tempérament artiste européen au contact de la vie orientale, œuvres d'un Mark Briquet ou d'un André Patry pour ne citer que ces deux noms.

Signalons en effet, à ce propos, la présence dans une ville du Delta depuis un couple d'années, d'un compositeur genevois, André Patry, dont nous fîmes personnellement connaissance l'an dernier et dont le talent si éclectique a déjà produit plusieurs ouvrages pour piano et de nombreuses mélodies.

Espérons qu'on réussira à vaincre sa modestie et qu'il nous sera donné d'entendre en public, lors d'une prochaine manifestation artistique, certaines de ces pièces qui provoquent notre enthousiasme, une sonate pour piano et surtout de fraîches mélodies qui sont intitulées «Berceuse» et «Maman, j'ai peur».

G. Raterron.

La Soirée de Clôture

Le Comité d'organisation avait eu la charmante idée de terminer la «Quinzaine suisse» par une soirée théâtrale suivie d'une sauterie et de convier auparavant les exposants, les participants et les membres du Comité d'organisation à une agape qui, grâce à Pastrouidis, se changea en un repas délicieux et, comme par hasard, particulièrement ordonné.

«Dans la salle du billard, le couvert se trouva mis...»

La Table fleurie groupait cinquante convives. Une scène avait été dressée et un «Sketch» résumant la genèse et le développement de la «Quinzaine suisse», porta à des altitudes rarement atteintes par les montagnards helvétiques, la bonne humeur générale.

En attendant, le lever du rideau Monsieur J. R. Fiechter remercia tous ceux qui ayant été à la peine avaient ce soir le droit d'être à l'honneur, en particulier Monsieur R. Rahm, le Président de la Société suisse et Madame, dont le dévouement fut sans limite. Il associa à cet hommage, Me Huttel et l'Orchestre symphonique dont l'effort mérité d'être beaucoup plus largement soutenu, le remerciant de nous avoir permis d'applaudir en Égypte, les œuvres de Monsieur Conrad Beck dont il salua la présence au Cer-



La Quinzaine suisse : La Grande Salle de l'Exposition.

Compte-rendu du Concert donné par l'Orchestre Symphonique

Les manifestations artistiques de la «Quinzaine suisse» eussent été incomplètes si, après les peintres et les poètes suisses d'Égypte, les compositeurs de musique n'avaient été, eux aussi, à l'honneur.

Et cela eût été d'autant plus impardonnable que les musiciens sont un des plus précieux fleurons du patrimoine artistique de l'Helvétie, pays aimé des dieux où tout enfant, en même temps qu'il suce le lait de sa nourrice, reçoit l'amour de la musique et du chant.

Aussi, les organisateurs avaient-ils eu l'heureuse idée de consacrer une soirée à l'exécution de quelques-unes des œuvres les plus marquantes de deux compositeurs suisses: Arthur Honegger et Conrad Beck.

valeur, avec un réel talent, le caractère particulier de la musique helvétique qui, jusqu'au 19me siècle, n'existait en somme qu'à l'état sporadique et qui, en revanche, connaît depuis le début du 20me siècle, un floraison des plus riches.

Un des aspects les plus intéressants de la musique en Suisse, nous dit en substance Monsieur le Pasteur Widmer, est constitué par les influences diverses que subissent les musiciens de ce pays, partagé entre trois langues, quatre cultures et combien d'esprits de cantons. Il paraît difficile de prétendre qu'il existe une musique purement suisse; cette multiplicité d'influences semblerait devoir donner naissance à certaines formes d'art qui ne seraient que les succédanés des conceptions française, allemande ou italienne de la musique. Or, il n'en est rien: la musique suisse conserve, à travers tout cela, une unité qui l'élève au rang «d'art national».

Les applaudissements nourris qui marquèrent la fin de la causerie de Monsieur le Pasteur Widmer, prouvèrent à celui-ci que l'érudit dont il avait fait preuve, avait captivé l'auditoire.

Puis le rideau se leva et l'Orchestre Symphonique d'Alexandrie remarquablement dirigé par Monsieur Huttel qui, disons-le en passant, est un conducteur de premier ordre de la masse orchestrale, exécuta brillamment les quatre œuvres que nous avons citées ci-dessus.

Avouons-le à notre honte, a urisque d'être montré du doigt, nous n'avions guère eu l'occasion d'entendre des œuvres de Honegger ou de Conrad Beck; éloigné de Paris depuis 8 ans, il nous était difficile de rester en contact étroit avec le mouvement musical actuel; de plus, élevé à la Schola Cantorum dans le culte quasi exclusif des géants qui ont noms: Bach, Haydn, Mozart, et Beethoven, la musique ultra-moderne ne nous avait jamais bien attiré.

Reconnaissons franchement, sans brûler ce que nous adorons, que, à l'audition de la «Pastorale d'été» et du «Roi David», nous avons été agréablement impression-



La Quinzaine suisse : Un coin de l'Exposition.



La Quinzaine suisse : Ameublement de Mr. J. Stierlin.

de Suisse, et c'est à la Suisse, à la Colonie suisse d'Égypte et à la prochaine « Quinzaine suisse » que les assistants levèrent leurs verres, tandis que les trois coups fatidiques préludaient à l'« Ouverture héroïque », improvisée au piano par le plus illustre de nos maîtres !

Un sketch ne se résume pas. En six tableaux rimés, l'auteur commenta les ombres chinoises dessinées avec une verve charmante par Mr. Zollkofer, et comme tout finit en chansons, les couplets malicieux sans être méchants, mirent en joie les auditeurs.

Echos de Presse

Voici à propos de l'Exposition et du Concert symphonique quelques appréciations extraites de l'« Egyptian Gazette » de la « Bourse » et de la « Réforme ».

Nous remercions nos confrères sans oublier ceux de la presse indigène, qui ont bien voulu s'intéresser à cette « Quinzaine suisse » et rendre compte de ses diverses manifestations, de la sympathie dont ils ont fait preuve à l'égard de notre Colonie.

te de la valeur et de la diversité des talents de ses représentants.

Cette exposition ne constitue-t-elle pas également en définitive, un hommage rendu à l'Égypte, terre de Lumière et de Beauté ?

Vivant dans ce pays, nos artistes se sont efforcés avec des techniques et des dons divers, de fixer un des aspects fugitifs de ce visage mobile et secret dont le mystère inquiétait Barrès et en ouvrant cette exposition, je lève mon verre, Messieurs, à Votre santé et au rayonnement et à l'avenir des Arts et des Lettres dont S.M. le Roi Fouad 1er, n'a cessé d'être le Protecteur aussi généreux qu'éclairé dans l'Égypte d'aujourd'hui et l'Égypte de demain.

De jolies paysannes en costume national offrirent ensuite aux membres de la Presse un vin de Neuchâtel glacé qui, j'en suis sûr, ajouta à plus d'un d'entre nous quelques raisons de plus d'apprécier l'hospitalité helvétique.

A plusieurs points de vue, cette exposition fut une révélation, non seulement pour les visiteurs mais également pour les membres de la colonie Suisse eux-mêmes. Nous ne pouvions jamais penser qu'il y avait en Égypte, et rien que dans la colonie Suisse, tant d'artistes.

Réalisée avec un goût et un ensemble qui rehaussent chacune des toiles exposées, l'exposition ne groupe pas moins de 409 œuvres.

La Sculpture comprend plusieurs bustes remarquables de vigueur et de sobriété, de M. K. Michels et de M. A. de Naglowsky. Je n'ai pas beaucoup aimé les animaux de M. Michel, très décoratifs mais un peu conventionnels.

L'Architecture est représentée par M. Zollkofer et par M. Linke qui expose une série importante d'œuvres. A côté des plans exécutés en Suisse il y a quelques années, (dont un projet d'immeuble à la Sihlstrasse, à Zurich, remarquablement équilibré) nous avons les photos des villas

à mon avis trop crues, trop nettes. Certains de ses passages, savamment estompés, sont excellents, et sa conception de la photo et de l'éclairage reste toujours fort savante. Il y a une simple question de crudité de détail, et, hâtons nous de le dire, de goût personnel.

Il est exposé des ensembles décoratifs frais et modernes, notamment de M. Stierlin, et des tapis de Pierre et Blanche Gauthas d'un goût sûr et sobre, et de teinte très agréable.

Dans la Section Peinture, Mlle K. Weisenborn expose quelques unes de ses meilleures toiles. On y sent un art solide et une technique fouillée, mis au service d'une pensée intense qui donne à sa peinture un attrait puissant. La « symphonie en gris mineur » et le « bouquet de fleur (3 et 4) » sont le reflet d'un état d'âme étrange, fait d'oppression mystique et de sérénité, un de ces contrastes psychiques où l'engourdissement de l'esprit est combattu par la beauté des choses environnantes. Ses deux paysages « Dans la vallée d'Aoste » et « Près de Gènes » (9 et 10) sont pleins de profonde sensualité. D'une matière riche et variée, son art essentiellement cérébral a donné des gravures sur bois et des eaux-fortes merveilleuses, notamment « les trois Parques », toutes de sérénité imposante, empreintes d'une résignation amère, Je reprocherai à son « Paysage du Mariout » d'être étouffé et de perdre son ampleur par un manque de ciel.

Les gravures sur bois sont toutes belles. Parmi les plus réussies sont les effets de nuit de M. C. d'Albertini qui représentent très intelligemment des scènes de la vie quotidienne en Égypte. Ces artistes se sont

attaqués à des sujets banals et ont réussi à en tirer des œuvres d'art.

Des petites notations pleines de délicatesse de Mme Landerer Allemann (125 et 126). De la même, des Natures Mortes harmonieuses (122) opposées à un paysage violent qui paraît même forcé.

De beaux palmiers de Mme Bouvier Arcache (79-80) et des aquarelles fraîches et lumineuses quoique un peu trop éparpillées. Les deux huiles sont plus concentrées : l'une, très nette (73) est traitée dans un esprit un peu décoratif ; l'autre (74) fait franchement « décor de théâtre ».

De bonnes études, solides et travaillées de Mme Edith Goesle Delaquis.

Des Chrysanthèmes de Mme J. Hilty, très « butterfly », peintes à la loupe et vraiment sages.

Mlle Villemin a fait d'énormes progrès. Il y a un monde de son « Village Valaisan (166) à ses « Magniolas (168) qui sont un de ses morceaux les mieux réussis. Deux gouaches lumineuses et bien enlevées. « Place à Siwa » (177) et perspective (180) Mlle Villemin s'applique beaucoup, et ses meilleures toiles sont celles où justement elle se laisse le plus aller. Il me semble (à mon très modeste avis) que si les masses sont bien réparties, il lui manque de l'équilibre dans ses teintes. Le rouge d'un toit qui se trouve au premier plan est aussi vif que celui d'une maison placée à l'horizon. Et il en est de même pour le vert des arbres et des collines, pour les murs, etc. Les qualités de couleurs sont les plus nécessaires, elles font qu'un tableau acquiert de la vie, de l'atmosphère et du relief.

(Lire suite Page 5).



La Quinzaine suisse : Une des salles de l'Exposition.

Il fallut redonner cette fantaisie de bonne humeur et de gaieté, dans la Grande Salle, en guise de hors-d'œuvre et le public renouvela à l'auteur et à ses interprètes les témoignages du plaisir qu'ils prirent à les écouter.

La soirée avait été ouverte précédemment par le Chœur Mixte qui, sous la direction du Pasteur Widmer, fit entendre deux ou trois de ces chants dont le dialecte savoureux évoque si bien le terrain et le caractère du Heimatländ.

M. le Pasteur Widmer mérite d'ailleurs les remerciements les plus vifs, pour avoir bien voulu accepter, en dépit de tout le travail lui incombant en cette semaine de Pâques, de présenter avec l'intelligence la plus compréhensive et la plus nuancée l'œuvre de Madame Jacot-Descombes, lors du Récital littéraire et présenter aux auditeurs du Concert symphonique, un bref tableau d'ensemble de la musique suisse.

La Comédie du Desvernois « Seul » est un chef-d'œuvre. La grâce et l'humour, y voisinent avec la psychologie la plus fine. Elle a trouvé en Mesdemoiselles Jørg et Eiche, qui toutes deux jouèrent avec beaucoup de charme et de naturel, en Monsieur Baillo, le Poète, qui campa son rôle avec la plus amusante sûreté et en M. Bugnion, l'Ami des interprètes dévoués et des applaudissements enthousiastes leur prouèrent combien les spectateurs leur étaient reconnaissants.

Puis l'on dansa, l'on chanta. La Tombola fit des heureux. Les moins privilégiés furent les premiers à rire de leur déconvenue. Il était tard, très tard, quand chacun se sépara et les échos retentirent longtemps encore dit-on, du refrain du grand Chœur final (Sur l'air du Petit officier) :

« Exposition
Et manifestations
Adieu ! Adieu !
Un jour nous recommencerons !

Et nous réunirons de nouveau
Des chrysanthèmes et des poireaux
Des meubles de Stierlin, l'« buste de Junod

Et nous aurons des fleurs en pot
Des escargots et des chameaux
Des Photos d'art et des rideaux

Et nous aurons—la salle s'en comble !
Tout la famille Jacot-Descombes
M'sieur Conrad Beck et l'« Dr. Combe

Et nous aurons Monsieur Germond
L'« Pasteur Widmer et Nourrisson
Voyez ! toutes les... «ours» y sont !

Et nous aurons Madam' Gauchat
Les travaux de Miss Erica
Les chères photos de Boissonnas
Etc. etc...

Et nous aurons tant d'«numéros
Qu'le catalogue sera plus gros
Qu'le Décalogue des Temps nouveaux.

Exposition
Et manifestations
Adieu ! Adieu !
Un jour, nous ferons mieux ! Bien mieux !

Un des compte-rendus de la « Bourse Égyptienne » :

Exposition des Artistes Suisses d'Égypte

Samedi à 4 heures 30 eut lieu le Vernissage de l'Exposition des Artistes Suisses d'Égypte, dans la grande salle des fêtes du Cercle Suisse d'Alexandrie, sous les auspices de la Société Suisse d'Alexandrie et de la Nouvelle Société Helvétique, et grâce à l'appui de MM. Rham et A. Reinhart.

La Presse est traitée royalement en territoire suisse. Cette remarque préliminaire peut paraître plutôt puérile, mais il faut avouer qu'en Égypte on n'a pas toujours les meilleurs égards pour les journalistes.

Réunis dans une chambre délicieusement rustique, M. Fiechter, qui reste l'animateur de cette exposition, leur adressa les paroles suivantes :

Messieurs,
« Le Comité Organisateur de cette Manifestation me charge de vous exprimer en son nom, toute sa gratitude pour la sympathie et l'appui que vous avez bien voulu lui témoigner jusqu'ici et que vous voudrez bien, je l'espère, continuer à nous prouver encore au cours de cette Quinzaine Suisse.

Elle représente un long effort. Ne croyez pas surtout qu'en l'organisant nous avons cédé à un mouvement de vanité. Ce serait méconnaître l'un des traits les plus significatifs de notre caractère.

Ne croyez pas non plus que nous soyons laissés entraîner par cette vague de nationalisme qui s'est abattue sur notre pauvre monde. Cette manifestation n'est pas là pour servir à des fins égoïstes ou intéressées. Non !

Simplement nous avons désiré donner à nos artistes l'occasion de se manifester et grâce à cette exposition constituer une synthèse du mouvement artistique Suisse en Égypte en permettant de se rendre comp-



Arts décoratifs: L'Exposition de Mlle Erica Rahm.

les plus modernes, notamment celle de M. Landert, à Mandarrah, et l'immeuble de M. A. D. Savidis, à San Stéfano. M. Linke sait donner avec goût et simplicité, un caractère différent à chacune de ses conceptions, selon qu'elle doit être édifée à La Sihlstrasse où dans une banlieue d'Alexandrie.

La Section Photographie contient des photos documentaires du Dr. Maurer, d'une valeur artistique indéfinissable, et qui témoignent d'une grande patience et d'un merveilleux don de photographe. J'apprécie peu les photos de M. P. Racine, les trou-



La Quinzaine suisse : Une vue de l'Exposition.

WINDSOR PALACE HOTEL
ALEXANDRIE

Descendez au Windsor Palace.
C'est l'Hôtel qui vous donnera
le plus de satisfaction.
100 chambres,
80 avec salle de bains.
Position idéale

KING DAVID HOTEL
JERUSALEM

L'Hôtel le plus luxueux en Orient construit en 1930
200 Chambres, 100 Salles de bain

LE PLUS GRAND CONFORT A DES
PRIX MODÉRÉS

Ouvert toute l'année

Atelier de réparation
SILBER RADIO

7, Rue Fouad 1er. = Tél. 7090.

sous la direction d'un technicien spécialiste de T. S. F. examen gratuit de tous postes récepteurs, réparations garanties, construction des antennes spéciales anti-parasitaires, en stock lampes et pièces de rechange pour tous les systèmes d'appareils, une réparation de notre atelier équivaut à une garantie authentique.

TEXACO

MOTOR OIL

Société Égyptienne des Pétroles, "S.E.P."

PETIT GRUYÈRE AUTHENTIQUE

NESTLÉ

le doyen des
laits suisses

Préparé en Suisse suivant la formule
originale de l'Inventeur

EN VENTE PARTOUT

Banque Belge et Internationale en Egypte

Société Anonyme Egyptienne, autorisée par Décret Royal du 30 Janvier 1929.

Capital souscrit L.E. 1.000.000 = Capital versé L.E. 500.000

Siège Social au Caire: 45, rue Kasr el Nil.
Siège d'Alexandrie: 10, rue Stamboul

Correspondants dans les principales Villes du Monde. — Traite toutes les opérations de Banque.

La Banque Belge et Internationale en Egypte a repris les Succursales Egyptiennes de la Banque Belge pour l'Etranger. Elle a été fondée sous le patronage d'un groupe de Banques européennes et américaines importantes, parmi lesquelles figure la Banque Commerciale de Bâle.

Banque Commerciale de Bâle

Zurich BALE Genève

Capital-actions entièrement versé et réserves Fr. 133.500.000

Toute opérations de banque aux meilleures conditions.

Affiliation en Egypte: BANQUE BELGE ET INTERNATIONALE EN EGYPTE
Représentant à Alexandrie: R. L. DELAQUIS

HOME INTERNATIONAL

DES AMIES DE LA JEUNE FILLE

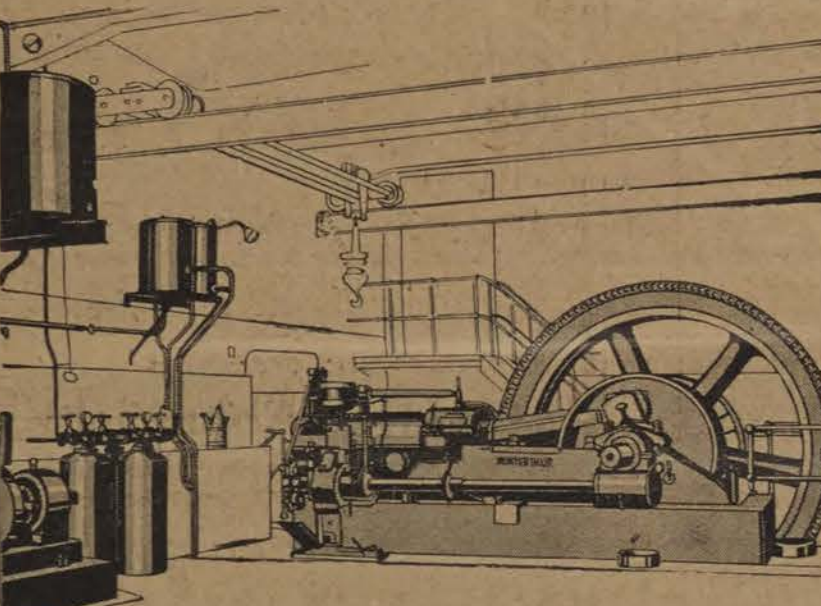
Rue Sultan Abd-el-Aziz Mazarita, — ALEXANDRIE

PENSION POUR JEUNES FILLES

PRIX: P.T. 10 à 25 par jour suivant la chambre

Proximité de la mer. Tél. 2056 En Ville

Bureau de Placements ouvert tous les jours de 10-12 a.m., sauf le Jeudi et le Dimanche



SOCIÉTÉ SUISSE pour la Construction de Locomotives et de Machines

WINTERTHUR

Moteurs Diesel S. L. M. Winterthur verticaux et horizontaux

Moteurs à Gaz et Gazogènes "S.L.M. Winterthur"

Compresseurs rotatifs et Pompes à vide "S.L.M. Winterthur"

Installations fixes et transportables

Installation de Moteur Diesel S. L. M. WINTERTHUR.

Agents exclusifs: **The Egyptian Engineering Stores**

Siège Social: ALEXANDRIE, 42-44, Rue Sidi-Metwalli B.P. 43. — Téléphone: 3508, 355. — Adres. Télég.: AZIZ

Branches: Le Caire, Assiut, Jaffa, (Palestine)

National Bank of Egypt

Constituée aux termes du DÉCRET KHÉDIVIAL du 25 Juin 1898 avec le droit exclusif d'émettre des billets remboursables au porteur et à vue.

Capital: Lstg. 3.000.000

Réserves: Lstg. 2.950.000

SIÈGE SOCIAL: LE CAIRE. — SUCCURSALE: ALEXANDRIE

Agences dans toutes les villes principales de l'Egypte et du Soudan.

Agence de Londres: 6 & 7, King William Street, E. C. 4.

DRESDNER BANK

FONDÉE EN 1872 — Capital & Réserves R.M. 250.000.000

168 SUCCURSALES. — En Egypte: LE CAIRE - ALEXANDRIE

BANQUES AFFILIÉES:

BANCO GERMANICO DE LA AMERICA DEL SUD (DEUTSCH-SUEDAMERIKANISCHE BANK) avec Sièges en Espagne, Argentine, Paraguay, Chili, Mexique, Brésil.

DEUTSCHE ORIENTBANK A.G., avec Sièges en Turquie.

MERCURBANK - WIEN, avec Sièges en Autriche.

SOCIETATEA BANCARA ROMANA, avec Sièges en Roumanie.

PROEHL & GUTMANN, Amsterdam.

AKTIEN-GESELLSCHAFT "LIBAUER BANK" à Riga et Libau.

BANQUE INTERNATIONALE A LUXEMBOURG S.A. à Luxembourg.

Toutes Opérations de Banque

Correspondants dans le monde entier

Comptoir National d'Escompte de Paris

SOCIÉTÉ ANONYME

Capital: 400 Millions de Francs entièrement versés

Réserve: 448.000.000 de Francs.

AGENCE d'ALEXANDRIE: Rue Chérif Pacha No. 11

LE CAIRE: Rue Maghraby, No. 22.

à PORT-SAÏD: Avenue Fouad 1er et Rue Quai Eugénie

Dépôts de fonds à vue et à échéance fixe, Achat et vente de Change Etranger, Emis. de Lettres de Crédit, Paiements Télégraphiques, Ouvertures de Comptes-Courants Garantis, Recouvrement d'Effets de Commerce.

Garde de Titres, Colis, Objets précieux, etc., Ordres de Bourse sur toutes places. Paiement de Coupons.

Vente au Guichet de Valeurs de Placement:

Obligations à lots: Crédit Foncier Egyptien 3^e Ville de Paris - Crédit Foncier de France - Bons Panama à lots.

Le coin du sourire

Du tac au tac

Toto. — Mon père est un musicien extraordinaire. Tiens, rien que quand il siffle, tous les passants s'arrêtent pour l'écouter.

Jujules. — Ce n'est rien, cela, quand mon père siffle, il y a des centaines de personnes qui cessent de travailler.

Toto. — Comment cela ?

Jujules. — C'est lui qui fait marcher la sirène de l'usine !

Les occasions manquées

— Isaac, ch'ai gagné 25 centimes aujourd'hui.

— Ba possible, Jacob, gommez-as-tu fait ?

— Oui, pense, ch'ai gouru derrière le tram au lieu de le brendre.

— Imbécile. Du aurais bu gagner 3 fr. pour le même trajet.

— Et gommez ça, Jacob ?

— Mais oui, Isaac, en gourant derrière un taxi.

L'épicier. — Voilà ta confiture, mon petit. Où est ton argent ?

Tatave. — Dans le fond du pot, m'sieu !

Le tout est de s'entendre !

Un conférencier terminait sa causerie anti-alcoolique par une vigoureuse excommunication de l'alcool. Un paysan se leva et appuya chaleureusement l'orateur: «On ne peut qu'être d'accord avec lui. Quand on a comme chez nous du bon vin et de la bonne eau-de-cerise, on n'a pas besoin de boire encore de l'alcool !»

AUTOMOBILISTES

C. DENIS JACQUILLARD

Spécialiste du pneu

Double et Réparation des Pneumatiques et Chambres à air

Pneus neufs

Réparations Mécaniques d'Automobiles

18, rue Borsah / Tewfikieh / Imm. Garage Semiramis / Tél. 44787

Consultez le, vous serez toujours satisfait. Garantit son travail.

CHALONS

La Maison de Qualité

20, Rue Chérif Pacha

VISITEZ SES NOUVEAUX MAGASINS

Vous y trouverez toujours les nouveautés les plus en vogue.

Société Misr pour l'Exportation du Coton

(EX LINDEMANN)

ALEXANDRIE

Rue Stamboul, Immeuble Banque Misr Boîte Postale 357

Adresse Télégraphique: "MILCOTON"

Correspondants: LINDEMANN & Co. Dresde (Saxe) Wienerstrasse, 40

Agents Généraux pour le Continent: MERKLE & Co. Bâle (Suisse) Kaufhausgasse, 2

C'est le Dimanche, le beau Dimanche... Suisses pour passer en famille une journée heureuse et saine. Venez au Mariout, descendez à IKINGI à l'Esbeh Suisse, chez l'ami MULLER. Une bonne cave, une bonne cuisine, un bon accueil. Il y fait toujours Dimanche...

OSCAR GREGO ASSURANCES

ALEXANDRIE: Tél. 4040 - B.P. 2106

LE CAIRE: Tél. 3613. - B.P. 934

Incendie. - Transports Maritimes. - Fluviaux. - Terrestres. - Automobiles. - Accidents et Maladies. - Collectives Ouvriers. - VIE. - Responsabilité Civile. - Bagages. - Vol. - Bris de Glaces. - Valeurs et Numéraires par Poste et par Messenger. - Émeutes. - Infidélité.

Effectuées auprès des Compagnies:

CALEDONIAN INSURANCE Co. (Compagnie d'Assurance fondée en 1845).

THE NETHERLANDS (Compagnie d'Assurance fondée en 1845).

FATUM (Compagnie d'Assurance contre les accidents).

"LEVANT" Insurance and Reinsurance Coy et au Lloyds.

Organisation spéciale pour assurances industrielles de toute sorte: Incendie, Accidents professionnels et Maladies des ouvriers et frais relatifs, Responsabilité civile des Industriels et des Entrepreneurs.

«Aux délices»

29, Boulevard Ramleh. - Phone 5431

Les meilleures pâtisseries

Les gâteaux les mieux réussis

LA PATISSERIE DES VRAIS CONNAISSEURS

Visitez LAUSANNE au bord du LAC LÉMAN et le

LAUSANNE - PALACE - HOTEL

La plus belle situation de LAUSANNE

Luxe, Confort, Convenance, Bien-être.

Télgr. Palace.

Banca Commerciale Italiana per l'Egitto

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit L.Eg. 1.000.000

versé " 500.000

Réserve ordinaire " 27.000

SIÈGE SOCIAL ET DIRECTION GÉNÉRALE A ALEXANDRIE

Sièges: ALEXANDRIE - LE CAIRE | Succursales: DAMANHOUR - MANSOURAH

Agences: BENI-MAZAR, BENI-SOUËF, MEHALLA-KEBIR, MINIEH, SOHAG, TANTAH, ZAGAZIG.

Bureau Cotonniers: ABOU-KERKAS - ABOUTIG - BENHA - BIBEH - DEIROUT

FACHN - FAYOUM - GUIRGUEH - KAFR EL ZAYAT - MELLAOUI - TAHTA.

FONDÉE PAR LA BANCA COMMERCIALE ITALIANA, MILAN

Capital Lit. 700.000.000 — Réserves Lit. 580.000.000

Toutes opérations de Banque en Egypte et à l'Etranger. Service spécial de Caisse d'Épargne en Lires Italiennes et Lires Egyptiennes.

EMISSION DE "TRAVELLERS' CHECKS" (Chèques pour voyageurs) de la BANCA COMMERCIALE ITALIANA, New-York.

The Land Bank of Egypt

BANQUE FONCIÈRE D'EGYPTE

Société Anonyme Egyptienne fondée par Décret Khédivial du 10 Janvier 1905.

Siège Social à ALEXANDRIE

CAPITAL Lstg. 1.000.000. — RÉSERVES & PROVISIONS Lstg. 805.000

Prêts sur Hypothèques à long ou court terme. - Acquisition de créances hypothécaires.

Acceptation de capitaux en dépôt avec ou sans intérêts.



La Baloise

Compagnie d'Assurances contre l'Incendie

Une des plus anciennes

Compagnies Suisses, Etablie en 1863

Agents Généraux pour l'Egypte: R. OTT & Co. 3, Rue Pirona - Alexandrie - B.P. 88

Sous Agents au Caire: ALBALI & Co. Rue Emad El Dine, Imm. "T" (Tél. 50919 - B. P. 41)

Sous-Agent à Port-Saïd: DENIS N. MARKETOS 9, Rue Constantinieh Tél. 655 B.P. 44

CRÉDIT IMMOBILIER SUISSE-ÉGYPTIEN

(Société Anonyme Suisse)

CAPITAL: Francs. S. 2.250.000.

OBLIGATIONS: Francs. S. 5.000.000.

SIÈGE ADMINISTRATIF... 6, Rue Chérifein (Le Caire)

SIÈGE SOCIAL..... 16, Rue de Hollande (Genève)

AVANCES SUR REVENUS IMMOBILIERS

AVANCES POUR CONSTRUCTIONS D'IMMEUBLES ET DE VILLAS

Comptoir des Ciments

Société Anonyme des CEMENTS d'EGYPTE, Société Egyptienne de CIMENT PORTLAND, Tourah et SOCIÉTÉ de CIMENT PORTLAND de Héloüan

Siège Social: LE CAIRE, Rue Madabegh No. 30, B. P. 844.

Téléphones Ataba 46023-46024-46025

Bureau à ALEXANDRIE, Rue Abou Dardar No. 5. — B. P. 397

Téléphone A. 5589

Ciment Portland Artificiel

Garanti conforme aux exigences du British Standard Specifications for PORTLAND CEMENT ainsi qu'aux spécifications du Gouvernement Egyptien.

CIMENT SPÉCIAL A HAUTE RÉSISTANCE

PRODUCTION ANNUELLE: 400.000 TONNES

Banco Italo-Egiziano

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit Lst. 1.000.000 — Versé Lst. 500.000

Siège Social et Direction Générale: ALEXANDRIE

Filiales: Alexandrie, Le Caire, Benha, Beni-Mazar, Beni-Souef, Fayoum, Mansourah, Mit-Ghamr, Minieh et Tantah.

Toutes les opérations de Banque

Service de Caisse d'Épargne en Lires Egyptiennes et en Lires Italiennes.

Chauffez-vous et faites votre cuisine au gaz

CHAUFFE-BAIN depuis P.T. 1200

1^{er} versement P.T. 210. Et 11 mensualités de P.T. 90

CUISINE AVEC FOUR depuis P.T. 730.

1^{er} versement P.T. 125. Et 11 mensualités de P.T. 55

LEBON & Cie.

Rue Isaac El Nadim No. 4. — ALEXANDRIE

Pour tous vos achats de Papiers d'Emballage, d'Impression & Cartons en tous genres

Adressez vous à la maison.

Elie Banoun & Max Feigenbaum

Tél. 18-12 Rue Mancini No. 6 (derrière l'Eglise Maronite) B. P. 1167

VENTE EN GROS ET EN DÉTAIL

Prix défiant toute concurrence

Adresse Télég.: BULWARK

Les Suisses en Palestine et en Syrie



EN PALESTINE

Les dépenses des Sionistes.

D'après des statistiques récentes, les Juifs auraient introduit et placé en Palestine durant l'année 1932, des sommes qui atteignent près de 4.000.000 de Livres Sterling.

Voici les principaux chapitres de ces dépenses :

1. Agriculture : nouvelles plantations d'orangeries, de vignes, construction de fermes, achat de terrains agricoles, etc. : L.S. 1.350.000.

2. Constructions et travaux publics dans les villes : à Tel-Aviv 150.000 Lstg. ; à Jérusalem, Tibériade et Caiffa Lstg. 754.000 ; achat de terrains dans ces villes en vue de construction : Lstg. 96.000.

3. Industrie, travail et moyens de transport : société des potasses de la Mer morte, Electrification de la Palestine par Pinhas Rothenberg, nouvelles industries, à Tel-Aviv et à Jérusalem et agrandissement de celles déjà existantes : Lstg. 515.000.

4. Divers : Ecoles Hébraïques, Hôpitaux, de la Hadassa, Institutions religieuses et œuvres de charité et budget du Fond National Juif, du Kéren Haisod, de l'Exécutif Sioniste, etc. Lstg. 677.542.

Il résulte des statistiques officielles que plus de 65.000.000 de Lstg. ont été dépensées en Palestine par les Juifs depuis l'occupation britannique en 1918. Et sur ce chiffre, près de trente millions de livres sterling auraient été payés aux Arabes pour des achats de terrains dans ce pays.

Attaquée au Mont des Oliviers. Une dame belge, appartenant à la noblesse de Bruxelles, pendant son séjour à Jérusalem pour assister aux cérémonies de la Semaine Sainte, se rendit seule et à pied, sur le Mont des Oliviers en suivant la route par où avait passé le Christ il y a 1900 ans.

Arrivée à la hauteur du village de Tour, elle fut attaquée par une bande de musulmans qui, la prenant pour une juive, lui arrachèrent son sac contenant de l'argent et des papiers.

La dame a porté plainte à la police qui a ouvert une enquête pour rechercher ces villageois.

L'inauguration de la Y. M. C. A. L'inauguration du nouveau Palais de la Y. M. C. A., à Jérusalem eut lieu comme d'après le programme avec un grand éclat de cérémonies.

Lord Allenby, conquéreur de la Palestine à la tête des armées alliées pendant la grande guerre, a présidé les cérémonies. Des prières ont été faites par l'Evêque anglican, le Locum Tenens du Patriarcat Grec-Orthodoxe, un Rabbín et deux prêtres protestants. Au rite de l'inauguration ont assisté des milliers de personnes, y compris bien des autorités civiles, consulaires et religieuses de la ville.

On y remarqua, cependant, l'absence du Haut-Commissaire Britannique, qui s'excusa avec une lettre, en disant qu'il devait accompagner le Ministre Anglais pour les Colonies dans sa visite en Galilée. Certains ont cru pouvoir voir en cette absence une mesure de politique en vue de ne pas fâcher les Arabes qui ont boycotté les cérémonies inaugurales de la Y.M.C.A.

Le Ministre Anglais pour les Colonies. La présence de Sir Philipp Cunliffe Lister, Ministre anglais pour les Colonies,

Advertisement for HOTEL FAST JERUSALEM, listing amenities like 20 private bathrooms, central heating, and a restaurant.

a donné à la presse locale l'occasion de consacrer de longs commentaires à la situation actuelle du pays. Les journaux arabes condamnent, en général, la politique de Londres en Palestine, en l'accusant de favoriser l'institution du Foyer National Juif.

Sir Philip Cunliffe Lister est parti pour Baghdad.

Juifs et chefs bédouins. Un certain nombre de chefs des tribus bédouines de la Transjordanie se sont rencontrés, il y a quelques jours, avec des membres du Comité Exécutif Sioniste, à l'Hôtel King David à Jérusalem.

Pour contre-carrer la politique des Sionistes parmi les chefs des tribus transjordaniennes, le Comité Exécutif Arabes aurait décidé de convoquer une grande réunion des nationalistes de Palestine et de Transjordanie en vue d'adopter la même ligne de conduite vis-à-vis des Juifs.

EN SYRIE

Le nouveau port de Caiffa. Le Temps, dans une lettre de Beyrouth, souligne, à l'occasion de l'inauguration prochaine du port de Caiffa, les avantages de cette création, point d'appui essentiel du commerce international, surtout britannique, en Asie méditerranéenne, et due aux capitaux anglais et Juifs qui déjà on réalisé l'électrification de la Palestine et la liaison impériale Caiffa-Baghdad, destinée à détourner au profit des territoires soumis au contrôle ou à l'influence de l'Angleterre, la route commerciale terrestre vers l'Orient.

Le port de Caiffa veut accaparer la totalité des échanges de l'Occident avec la Perse et l'Irak qui ne manqueront pas, grâce à l'appoint financier et aux ressources pétrolières, de voir leurs besoins s'accroître proportionnellement à l'augmentation de la richesse des pays et au développement de la renaissance dont, surtout l'Irak, ils sont le siège.

Une telle éventualité soulève une vive émotion en Syrie et au Liban, lourdement atteints par la crise et les menaces d'acaparement par la Palestine septentrionale, de la majeure partie du commerce et de l'industrie.

La question de la concurrence palestinienne est urgente à résoudre et la puissance mandataire doit activement intervenir pour sauver le pays de cette situation, devenue angoissante.

AVIS Les Suisses de Palestine sont priés de bien vouloir communiquer à notre correspondant à Jérusalem. M. le Dr. Mombelli (P.O.B. 406 Tél. 777) toutes les nouvelles qu'ils aimeraient voir publiées dans le Journal Suisse d'Egypte et du Proche-Orient.

Nous serions heureux de voir grâce au dévouement du Dr Mombelli et à la collaboration ainsi établie, se resserrer toujours d'avantage, les liens qui unissent le Journal Suisse à la colonie helvétique palestinienne.

Advertisement for J. G. JACOT - DESCOMBES, INGÉNIEUR, ALEXANDRIE, B.P. 538, representing S. BROWN, BOVERI & Co.

Advertisement for SOCIÉTÉ DU NAPHTHE S. A. A. I. MANTACHEFF & Co., featuring a sheep logo and listing petroleum products.

Advertisement for Produits Suisses, listing various food items like Bitter, liqueurs, and chocolates, available at GROUPI in Cairo.

Advertisement for L'Assicuratrice Italiana, a company of insurance and reinsurance established in Egypt since 1899, with offices in Cairo and Alexandria.

Advertisement for DIMITRINO & Co, 'Rois des Cigarettes de Luxe' in Egypt and Cairo.

Advertisement for PHILIPS radios, highlighting features like selectivity, intensity, and sound purity.

Advertisement for REINHART & Co, a Swiss insurance company against accidents, with agents in Egypt and Cairo.

Advertisement for RUFFINO wine, 'Le meilleur vin CHIANTI?', with agents Eredi Albertini in Alexandria and Cairo.

